Proyectos de investigación del área de estudios Hebreos y Arameos

“Legado Judeo-Árabe de al-Andalus: Patrimonio Lingüístico

- Referencia: PGC2018-094407-B-I00
- Duración: 4 años
- Entidad financiadora: FEDER/Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades – Agencia Estatal de Investigación
- Descripción: Este proyecto es continuación de otro anterior (FFI2014-51818P Recuperación y estudio del legado lingüístico judeo-árabe de al-Andalus) con el mismo objetivo general pero con nuevos subobjetivos e iniciativas producto de la experiencia adquirida en los últimos años. El proyecto entronca en su origen con una línea iniciada desde finales del siglo pasado por el hebraísmo español, especialmente desde la Universidad de Granada, que ha ido haciéndose un hueco en la recuperación del legado judeo-andalusí a través de prestigiosas ediciones de sus principales obras; labor que le ha hecho merecedor de un gran reconocimiento académico a nivel internacional.
- Miembros del proyecto:
    - IP: José Martínez Delgado
    - Equipo de trabajo
        1. María Goretti Luis Cobreros
        2. Amir Ashur
        3. Avi Tal
        4. María José Cano Pérez
        5. Doğa Filiz Subaşi

“Lengua y Literatura del Judaísmo Rabínico y Medieval” (JuRaMe)

- Referencia: (PID2019-105305GB-I00 / AEI / 10.13039/501100011033).
- Programa Estatal de Generación de Conocimiento y Fortalecimiento Científico y Tecnológico del Sistema de I+D+i del Programa Estatal de I+D+i Orientada a los Retos de la Sociedad.
- Duración: 3 años (2020-2023)
- Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Copyright© 2025 Universidad de Granada

- Descripción:
  - Este proyecto tiene como finalidad el estudio de un corpus de textos rabínicos y medievales que comparten el hecho de haber recibido poca atención por parte de la comunidad académica y/o que requieren nuevos análisis desde enfoques y metodologías actuales.
  - Las obras seleccionadas se entienden como composiciones abiertas que se han prestado a continuas relecturas y revisiones, por lo que resulta esencial el estudio de los contextos de creación, transmisión y recepción de los textos, en los que los intercambios intra e interculturales (en el seno del judaísmo y con otras comunidades) jugaron un papel determinante. A su vez, los testimonios contenidos en estas obras ofrecen datos históricos, hablan de las condiciones sociales en las que vivieron los judíos y las judías, sus interacciones culturales o su papel en la transmisión del conocimiento, arrojan luz sobre la vida de las mujeres y sus representaciones literarias, y ponen de manifiesto las dis/continuidades entre el judaísmo tardoantiguo y medieval, y el judaísmo posterior.
  - En esta convocatoria se continuarán explorando las líneas de investigación iniciadas en la edición anterior del proyecto (conv. 2016), relacionadas con la literatura, la historia de la ciencia (medicina) y la transmisión textual, que se amplían con la incorporación de nuevos investigadores, aportando otras perspectivas (como la filosófica).
  - En el campo del judaísmo rabínico nos proponemos: la edición y el estudio de una selección de “midrases menores” sobre el Paraíso/Infierno transmitidos en diferentes compilaciones, y de algunos capítulos del midrás Levítico Rabbá; el examen de las noticias textuales de la Biblia Hebrea contenidas en los midrashim de los siglos V-VIII; el análisis de fábulas incorporadas a la tradición rabínica; y el estudio de la terminología médica en los textos de los tannaítas y de las circunstancias en las que se produce la presencia de términos latinos y griegos.
  - En el campo del judaísmo medieval nos ocuparemos de la edición y/o estudio de varias obras: el proceso de formación del Ezer ha-dat de Yishaq ibn Pulgar con el análisis detallado de dos de sus cinco tratados; el estudio del impacto del discurso rabínico en la formación del corpus de ginecología hebreo medieval a través de los primeros textos que lo conforman (ss. XII y XIII); edición y traducción preliminares del Libro VI del Sefer ya’ir natib; las versiones hebreas de parte del legado de Constantino el Africano; la edición y estudio médico-filosófico del Sobre la melancolía de Ishaq b. Imran; algunas secciones de un manuscrito anónimo en judeo-español sobre medicina.
  - El proyecto tiene dos ejes transversales: los contactos culturales y el estudio de las mujeres judías, que transcienden y vertebran los distintos objetivos, y que fomentarán la cohesión entre las y los miembros del equipo de investigación y de trabajo, así como la colaboración con otros equipos/proyectos inter/nacionales.
  - Este proyecto repercutirá en el conocimiento de la literatura, cultura e historia judías en general, y del judaísmo clásico y medieval en particular. Pondrá a disposición de la comunidad académica ediciones y estudios de

Copyright© 2025 Universidad de Granada

obras, literarias y científicas, menos conocidas, recuperando en algunos casos un legado que había pasado desapercibo; y contribuirá significativamente a la bibliografía publicada.

- Miembros del Proyecto:
  - IP: Dra. Lorena Miralles Maciá
  - Equipo de investigación
    1. Dra. Lola Ferre Cano (UGR)
    2. Dra. Aurora Salvatierra Ossorio (UGR)
    3. Dra. Carmen Caballero Navas (UGR)
    4. Dra. Olga Ruiz Morell (UGR)
    5. Dra. Elvira Mª Martín Contreras (CSIC)
    6. Dra. Encarnación Ruiz Callejón (UGR)
  - Equipo de trabajo:
    1. Dr. José Luis Galiano Guzmán
    2. Dña. Celeste García Mena

“Lengua y literatura del judaísmo clásico: rabínico y medieval

- Referencia: FFI2016-78171-P
- Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2016-2018 (Plan Estatal de I+D+I).
- Descripción: La finalidad de este Proyecto es el estudio de un corpus de diversos textos rabínicos y medievales. Partiendo de la hipótesis de que no toda la producción escrita en hebreo ha recibido la misma atención por parte de la comunidad académica, el objetivo principal es ofrecer nuevos análisis de aspectos no atendidos hasta el momento así como, en otros casos, recuperar un legado poco conocido. Para las y los miembros de este equipo, las obras seleccionadas comparten la necesidad de ser abordadas desde perspectivas de investigación actuales que revelen contextos de creación, transmisión y recepción.
- Investigador Principal (IP): Carmen Caballero Navas.
- Resumen y líneas de investigación:
- Miembros del Proyecto:
  - Carmen Caballero Navas (IP)
  - Lola Ferre Cano
  - Olga Isabel Ruiz Morell
  - Maria Aurora Salvatierra Ossorio
  - Elvira Maria Martin Contreras (CSIC)
  - Lorena Miralles Macia
  - Equipo de trabajo:
    1. Daniel Muñoz Garrido
    2. Jesennia Rodríguez Suárez
    3. Paulina Lorca Koch
    4. José Luis Galiano Guzmán
    5. Celeste García Mena

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Proyectos anteriores

- Recuperación y estudio del legado lingüístico judeo-árabe de al-Andalus
  - Recovering the Judeo-Arabic Linguistic Legacy of al-Andalus: A Study
  - Referencia: (FFI2014-51818-P).
  - Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016 (Plan Estatal de I+D+I).
  - Investigador Principal (IP): Dr. José Martínez Delgado
  - Líneas de investigación
    - Judeo-árabe. Lingüística hebrea medieval. Gramática y lexicografía del hebreo bíblico.
  - Al-Andalus; Recuperación y estudio del legado lingüístico judeo-árabe de al-Andalus es una iniciativa que pretende descubrir, recuperar o actualizar textos de contenido lingüístico redactados en judeo-árabe por los judíos de al-Andalus entre los siglos X-XII.
  - Resultados
    1. José Martínez Delgado, "Fragment of a Judeo-Arabic treatise on Andalusi Hebrew metrics (‘ilm al-‘arud)", Journal of Semitic Studies 60.2 (2015), pp. 369-394.
    2. José Martínez Delgado, "Fragments of Shelomo ben Mobarak’s Kitab al-Taysir in the Taylor-Schechter Collection", Ginzei qedem 11 (2015), 9*-37*.
    3. José Martínez Delgado y Ahmad al Ahmad al Khalaf, "Una carta literaria de la Guenizá de El Cairo en judeo-árabe (pdf)", Sefarad 75.2 (2015), pp. 253 - 267.
    4. José Martínez Delgado, "Muestras del estrofismo andalusí y su métrica según la poesía hebrea", Al-Qantara 37.1 (2016), pp. 39-58. (http://al-qantara.revistas.csic.es/index.php/al-qantara/article/view/360/352)
    5. José Martínez Delgado, "Risalat al-Tanbih by Ibn Ganah: an Edition, Translation and Study (pdf)", Jerusalem Studies in Arabic and Islam 43 (2016), pp. 317 - 361.
    6. José Martínez Delgado, Un manual judeo-árabe de métrica hebrea andalusí (Kitāb ‘arūḍ al-ši‘r al-‘ibrī) de la Genizah de El Cairo. Fragmentos de las colecciones Firkovich y Taylor-Schechter. Edición diplomática, traducción y estudio. CNERU–CSIC, Córdoba. En prensa
- "Lengua y literatura del judaísmo clásico: rabínico y medieval
  - Referencia: FFI2013-43813-P
  - Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016 (Plan Estatal de I+D+I).
  - Investigador Principal (IP)
    - Carmen Caballero Navas.
  - La alteridad religionsa y étnica en los escritos de viajes
  - HAKETÍA
- "Lengua y literatura del judaísmo clásico: rabínico y medieval
  - Referencia: FFI2010-15005

Copyright© 2025 Universidad de Granada

    - Investigador Principal (IP): Dr. Aurora Salvatierra Ossorio
    - Equipo de investigadores
        - Dra. Aurora Salvatierra Ossorio (Univ. de Granada)
        - Dr. Lola Ferre Cano (Univ. de Granada)
        - Dr. Miguel Pérez Fernández (Univ. de Granada)
        - Dra. Carmen Caballero Navas (Univ. de Granada)
        - Dra. Olga Ruiz Morell (Univ. de Granada)
        - Dra. Lorena Miralles Maciá (Univ. de Granada)
        - Dr. José Martínez Delgado (Univ. de Granada)
        - Dr. Tomás Jesús Urrutia Sánchez (Univ. de Granada)
        - Doctoranda Isabel Marín Martínez (Univ. de Granada)
        - Becario FPI Juan de Dios Pavón Caballero (Univ. de Granada)
- Lengua y Literatura del judaísmo clásico: Rabínico y medieval
    - Referencia: BFF2033-08590
    - Investigadora Principal (IP): Lola Ferre Cano.
    - Equipo de investigadores
        - Dr. Lola Ferre Cano (Univ. de Granada)
        - Dr. Miguel Pérez Fernández (Univ. de Granada)
        - Dra. Aurora Salvatierra Ossorio (Univ. de Granada)
        - Dra. Carmen Caballero Navas (Univ. de Granada)
        - Dra. Olga Ruiz Morell (Univ. de Granada)
        - Dra. Lorena Miralles Maciá (Univ. de Granada)
        - Dr. José Martínez Delgado (Univ. de Granada)
        - Dr. Francisco Jiménez Bedman (Univ. de Granada)
        - Doctorando Tomás Jesús Urrutia Sánchez (Univ. de Granada)
        - Doctoranda Isabel Marín Martínez (Univ. de Granada)
- Maimonides: Traducción y estudio
    - Referencia: (P06-HUM-01776).
    - Proyecto de Excelencia de la Junta de Andalucía.
    - Página web
    - Investigadora Principal (IP): María José Cano Pérez.

Copyright© 2025 Universidad de Granada